

**AI-generated.** These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

# The Book of Ezekiel, Chapter 27

IEZEKIHΛ KZ’

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE   ■ Nominative   ■ Genitive   ■ Dative   ■ Accusative   ■ Vocative   ■ Verb (no case)   ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

## Theme

Tyre the merchant ship sinks, and the nations lament her collapse.

## Translation & textual notes

The Greek text of Ezekiel 27 turns the oracle against Tyre into a sustained lament over maritime magnificence brought to ruin. The city is imagined first as a perfectly crafted ship, assembled from the best woods, fabrics, ivory, rowers, pilots, soldiers, and harbor defenses drawn from an international network. The middle of the chapter becomes an enormous catalog of merchants and cargoes, making Tyre appear not merely wealthy but world-defining: many nations, islands, kings, and caravan routes converge in her mixed trade. That very fullness sets up the collapse. Once the ship is driven into deep water, the south wind shatters it in the heart of the sea, and all its crews, goods, warriors, and associated peoples go

down together. The final stanzas shift from inventory to public lament, as mariners, islanders, and merchants react with horror to the disappearance of the city that enriched and intimidated them. The chapter's theology is not anti-trade in itself; rather, it exposes the fragility of imperial-commercial beauty when it becomes self-sufficient splendor before the Lord.

## Discourse structure of the chapter

A · 27:1-11

### **Tyre is portrayed as a perfectly adorned ship**

The lament begins by presenting Tyre as a sea-going vessel assembled from the finest materials and manned by rowers, pilots, craftsmen, and armed guardians from many lands. Her beauty appears complete and internationally sourced.

B · 27:12-25

### **The nations fill Tyre with goods and make her rich**

An extended trade catalog displays Tyre's commercial web: metals, people, livestock, spices, textiles, luxury goods, and caravan wealth all pass through her. The city becomes a floating center of world commerce, full and very heavy in the heart of the sea.

C · 27:26-31

### **The ship is broken in the heart of the sea**

The same maritime setting that carried Tyre's greatness becomes the scene of catastrophe. A south wind shatters her, and crews, pilots, cargo, counselors, warriors, and assembled peoples fall with her while sailors descend to the shore in stunned mourning.

D · 27:32-36

### **Kings, islanders, and merchants lament Tyre's disappearance**

The closing lament interprets Tyre's downfall in public terms: she once enriched nations and kings, but now the sea has swallowed her trade and community. Island-dwellers and merchants are horrified because a power they thought permanent has become a ruin forever.

# 1 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

And the word of the Lord came to me, saying,

**Prophetic superscription** ASYNDETON

The lament over Tyre is introduced with the standard word-event formula, marking it as a divinely given dirge.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 2 υἱὲ ἀνθρώπου λαβὲ ἐπὶ Σορ θρῆνον

Son of man, take up a lament over Tyre,

Commission to lament Tyre

ASYNDETON

The prophet is told not merely to announce judgment but to sing the city's downfall as a funeral song.

υἱὲ

Son

N2 VSM · υἱός

*vocative nominal element used in direct address*

→ direct address

υἱός: meaning 'Son'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

λαβὲ

take

VB AAD2S · λαμβάνω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Σορ

Tyre

N ASF · Σορ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Σορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

θρῆνον

lamentation

N2 ASM · θρῆνος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

θρῆνος: meaning 'lamentation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

### 3 καὶ ἔρεῖς τῇ Σορ τῇ κατοικούσῃ ἐπὶ τῆς εἰσόδου τῆς θαλάσσης τῷ ἐμπορίῳ τῶν λαῶν ἀπὸ νήσων πολλῶν τάδε λέγει κύριος τῇ Σορ σὺ εἶπας ἐγὼ περιέθηκα ἑμαυτῇ κάλλος μου

and you shall say to Tyre, who dwells at the entrance of the sea, the trader of the peoples from many islands, Thus says the Lord to Tyre: You said, I have set beauty upon myself.

**Tyre boasts in self-fashioned beauty**

ASYNDETON

The city is introduced as a maritime gate of commerce whose self-understanding is shaped by crafted splendor.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔρεῖς

say

VF2 FAI2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σορ

Tyre

N DSF · Σορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικούσῃ

to her who dwells

V2 · παπδοφ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδοφ οἰκέω + κατα: meaning 'to her who dwells'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## εἰσόδου

entrance

N2 GSF · εἴσοδος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

εἴσοδος: meaning 'entrance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## τῆς

the

RA GSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## τῷ

the

RA DSN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἐμπορίῳ

ἐμπορίῳ

N2N DSN · ἐμπόριον

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἐμπόριον: meaning 'ἐμπορίῳ'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## τῶν

the

RA GPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## λαῶν

people

N2 GPM · λαός

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἀπὸ

from

P · ἀπό

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## νήσων

islands

N2 GPF · νῆσος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

νήσος: meaning 'islands'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## πολλῶν

many / much

A1 GPF · πολὺς

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πολύς: meaning 'many'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## τάδε

this

RD APN · ὅδε

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

τάδε: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## τῇ

the

RA DSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## Σορ

Tyre

N DSF · Σορ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Σορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

## σύ

you

RP NS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## εἶπας

eipon

VAI AAI2S · εἶπον

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'eipon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## περιέθηκα

set around

VAI AAI1S · τίθημι + περι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

τίθημι + περι: meaning 'set around'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἐμαυτῇ

ἐμαυτῇ

RD DSF · ἐμαυτοῦ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

ἐμαυτῇ: meaning 'ἐμαυτῇ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## κάλλος

beauty

N3E ASN · κάλλος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## μου

my

RP GS · ἐγώ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

#### 4 ἐν καρδίᾳ θαλάσσης τῷ Βεελιμ υἱοί σου περιέθηκάν σοι κάλλος

In the heart of the sea, at Beelim, your sons set beauty upon you.

Tyre's location and builders are idealized

ASYNDETON

The lament casts the city as a vessel perfected at sea by those who belonged to her.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καρδία

heart

N1A DSF · καρδία

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

καρδία: meaning 'heart'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Βεελιμ

Beelim

N DSM · Βεελιμ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Βεελιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

υἱοί

sons

N2 NPM · υἱός

*nominal element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

περιέθηκάν

περιέθηκάν

VAI AA13P · τίθημι + περι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

τίθημι + περι: meaning 'περιέθηκάν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κάλλος

beauty

N3E ASN · κάλλος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## 5 κέδρος ἐκ Σανιρ ὠκοδομήθη σοι ταινίαι σανίδων κυπαρίσσου ἐκ τοῦ Λιβάνου ἐλήμφθησαν τοῦ ποιῆσαί σοι ἱστοὺς ἐλατίνους

With cedar from Senir they built for you planks of cypress, and from Lebanon timber was taken to make for you fir masts.

Fine woods construct the ship-city

ASYNDETON

Tyre's magnificence is described through costly imported materials fit for a royal vessel.

κέδρος

cedar

N2 NSF · κέδρος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κέδρος: meaning 'cedar'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Σανιρ

Senir

N GS · Σανιρ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Σανιρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὠκοδομήθη

was built

VCI API3S · οἰκοδομέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

οἰκοδομέω: meaning 'was built'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ταινίαι

planks

N1A NPF · ταινία

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ταινία: meaning 'planks'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σανίδων

σανίδων

N3D GPF · σανίδος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

σανίδος: meaning 'σανίδων'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κυπαρίσσου

cypress

N2 GSF · κυπάρισσος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

κυπάρισσος: meaning 'cypress'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκ

from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Λιβάνου

Lebanon

N2 GSM · Λίβανος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ participant identification

Λιβάνου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐλήμφθησαν

ἐλήμφθησαν

VV1 API3P · λαμβάνω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'ἐλήμφθησαν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιῆσαί

doing / working

VA AAN · ποιέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ infinitival complement

ποιέω: meaning 'doing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἰστοὺς

masts

N2 APM · ἰστός

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἰστός: meaning 'masts'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἐλατίνους

ἐλατίνους

A1 APM · ἐλάτινος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἐλάτινος: meaning 'ἐλατίνους'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## 6 ἐκ τῆς Βασανίτιδος ἐποίησαν τὰς κώπας σου τὰ ἱερά σου ἐποίησαν ἐξ ἐλέφαντος οἴκους ἄλσώδεις ἀπὸ νήσων τῶν Χεττιν

From Bashan they made your oars; your sacred things they made from ivory, woodland houses from the islands of the Kittim.

**Luxury and craftsmanship mark every part of the ship**

ASYNDETON

Even practical and sacred elements are made from prestigious and far-flung materials.

### ἐκ

from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

### τῆς

the

RA GSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

### Βασανίτιδος

Bashan

N3D GSF · Βασανίτις

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ participant identification

Βασανίτιδος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

### ἐποίησαν

did

VAI AAI3P · ποιέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κώπας

oars

N1 APF · κώπη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κώπη: meaning 'oars'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰ

the

RA APN · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ιέρὰ

you

A1A APN · ιερός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ιερός: meaning 'ιέρὰ'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησαν

did

VAI AAI3P · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐλέφαντος

ἐλέφαντος

N3 GSM · ἔλεφας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔλεφας: meaning 'ἐλέφαντος'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οἴκους

houses

N2 APM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'houses'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἁλσώδεις

ἁλσώδεις

A3H APM · ἁλσώδης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἁλσώδης: meaning 'ἁλσώδεις'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νήσων

islands

N2 GPF · νήσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νήσος: meaning 'islands'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Χεττιν

Kittim

N GPM · Χεττιν

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Χεττιν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

7 βύσσος μετὰ ποικιλίας ἐξ Αἰγύπτου ἐγένετό σοι στρωμνὴ τοῦ περιθεῖναί σοι δόξαν καὶ περιβαλεῖν σε ὑάκινθον καὶ πορφύραν ἐκ τῶν νήσων Ελισαί καὶ ἐγένετο περιβόλαιά σου

Fine linen with embroidery from Egypt became for you a couch, to place glory upon you and clothe you; blue and purple from the islands of Elishah became your coverings.

Egyptian and island textiles adorn Tyre

ASYNDETON

The ship-city is not merely sturdy but luxuriously dressed in fabrics that display prestige and reach.

βύσσος

βύσσος

N2 NSF · βύσσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βύσσος: meaning 'βύσσος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μετὰ

with

P · μετὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ποικιλίας

ποικιλίας

N1A GSF · ποικιλία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ποικιλία: meaning 'ποικιλίας'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## Αἰγύπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἐγένετο

it happened

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it happened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## στρωμνή

bed

N1 NSF · στρωμνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στρωμνή: meaning 'bed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## περιθεῖναί

περιθεῖναί

VE AAN · τίθημι + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

τίθημι + περι: meaning 'περιθεῖναί'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## περιβαλεῖν

περιβαλεῖν

VF2 FAN · βάλλω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

βάλλω + περι: meaning 'περιβαλεῖν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ὑάκινθον

blue cloth

N2 ASF · ὑάκινθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑάκινθος: meaning 'blue cloth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ  
and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πορφύραν  
purple robe

N1A ASF · πορφύρα

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

πορφύρα: meaning 'purple robe'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκ  
from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν  
the

RA GPF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νήσων  
islands

N2 GPF · νήσος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

νήσος: meaning 'islands'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Ελισαι  
ελισαι

N GS · Ελισαι

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Ελισαι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ  
and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο  
it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

περιβόλαιά  
περιβόλαιά

N2N NPN · περιβόλαιον

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

περιβόλαιον: meaning 'περιβόλαιά'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου  
you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 8 καὶ οἱ ἄρχοντές σου οἱ κατοικοῦντες Σιδῶνα καὶ Αράδιοι ἐγένοντο κωπηλάται σου οἱ σοφοί σου Σορ οἵ ἦσαν ἐν σοί οὗτοι κυβερνήταί σου

And your rulers dwelling in Sidon and the Aradians became your rowers; your wise men, Tyre, who were in you, these were your pilots.

Sidon, Arad, and Tyre furnish the crew and pilots

ASYNDETON

The city draws skill from across the Phoenician maritime world to propel and steer its greatness.

καὶ  
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ  
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντές  
commanders / rulers

N3 NPM · ἄρχων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'commanders'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου  
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἱ  
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντες  
dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ οἰκέω + κατα: meaning 'dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Σιδῶνα  
σιδῶνα

N ASF · Σιδών

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σιδῶνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ  
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## Αράδιοι

Aradians

N2 NPM · Αράδιος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant identification

Αράδιοι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἐγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## κωπηλάται

rowers

N1M NPM · κωπηλάτης

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κωπηλάτης: meaning 'rowers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## σοφοί

wise

A1 NPM · σοφός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

σοφός: meaning 'wise'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## Σορ

Tyre

N VSF · Σορ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Σορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

## οἷ

who / which

RR NPM · ὅς

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

οἷ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## σοί

your

RP DS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

σοί: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κυβερνήται

pilots

N1M NPM · κυβερνήτης

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κυβερνήτης: meaning 'pilots'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

9 οἱ πρεσβύτεροι Βυβλίων καὶ οἱ σοφοὶ αὐτῶν ἦσαν ἐν σοὶ οὗτοι ἐνίσχουν τὴν βουλήν σου καὶ πάντα τὰ πλοῖα τῆς θαλάσσης καὶ οἱ κωπηλάται αὐτῶν ἐγένοντό σοι ἐπὶ δυσμὰς δυσμῶν

The elders of Byblos and their wise men were in you; these strengthened your counsel, and all the ships of the sea and their rowers came to you from the farthest west.

Counsel and ships gather around Tyre

ASYNDETON

Tyre's intelligence network and commercial presence stretch across the whole sea-lane system.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρεσβύτεροι

elders

A1A NPMC · πρεσβύτερος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πρεσβύτερος: meaning 'elders'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Βυβλίων

of Byblos

N GP · Βύβλιοι

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Βυβλίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σοφοὶ

the wise

A1 NPM · σοφός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σοφός: meaning 'the wise'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοί

your

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοί: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνίσχυον

strengthened

V1 IAI3P · ἰσχύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἰσχύω + ἐν: meaning 'strengthened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βουλήν

counsel

N1 ASF · βουλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βουλή: meaning 'counsel'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## τὰ

the

RA NPN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## πλοῖα

ship

N2N NPN · πλοῖον

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πλοῖον: meaning 'ship'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## τῆς

the

RA GSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## κωπηλάται

rowers

N1M NPM · κωπηλάτης

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κωπηλάτης: meaning 'rowers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐγένοντό

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## σοι

to you

RP DS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## δυσμᾶς

west

N1 APF · δυσμή

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

δυσμή: meaning 'west'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## δυσμῶν

setting

N1 GPF · δυσμή

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

δυσμή: meaning 'setting'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## 10 Πέρσαι καὶ Λυδοὶ καὶ Λίβυες ἦσαν ἐν τῇ δυνάμει σου ἄνδρες πολεμισταὶ σου πέλτας καὶ περικεφαλαίας ἐκρέμασαν ἐν σοὶ οὗτοι ἔδωκαν τὴν δόξαν σου

Persians and Lydians and Libyans were in your strength, your men of war; they hung shields and helmets in you; these gave your glory.

Foreign warriors contribute to Tyre's glory

ASYNDETON

Military force, like commerce, is multinational and becomes part of the city's displayed splendor.

## Πέρσαι

Persian

N1M NPM · Πέρσης

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant identification

Πέρσαι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## Λυδοὶ

lydian

N2 NPM · Λυδοί

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant identification

Λυδοί: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## Λίβυες

λίβυες

N3 NPM · Λίβυες

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant identification

Λίβυες: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τῇ

the

RA DSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## δύναμει

strength

N3I DSF · δύναμις

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

δύναμις: meaning 'strength'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἄνδρες

man

N3 NPM · ἄνῆρ

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἄνῆρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## πολεμισταί

warriors

N1 NPM · πολεμιστής

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πολεμιστής: meaning 'warriors'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## πέλτας

πέλτας

N1 APF · πέλτη

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

πέλτη: meaning 'πέλτας'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## περικεφαλαίας

helmet

N1A APF · περικεφαλαία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

περικεφαλαία: meaning 'helmet'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἐκρέμασαν

they hung

VAI AAI3P · κρεμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κρεμάζω: meaning 'they hung'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## σοί

your

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοί: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἔδωκαν

gave

VAI AAI3P · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 11 υἱοὶ Αραδίων καὶ ἡ δύναμις σου ἐπὶ τῶν τειχέων σου φύλακες ἐν τοῖς πύργοις σου ἦσαν τὰς φαρέτρας αὐτῶν ἐκρέμασαν ἐπὶ τῶν ὄρμων σου κύκλῳ οὗτοι ἐτελείωσάν σου τὸ κάλλος

The sons of Arad and your force were guards upon your walls; watchers were in your towers; they hung their quivers upon your harbors all around; these perfected your beauty.

Harbors and walls are completed by armed watchers

ASYNDETON

Security itself is aestheticized, becoming one more element of perfected beauty.

## υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## Αραδίων

αραδίων

N2 GPM · Αράδιος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ participant identification

Αραδίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## δύναμις

strength

N3I NSF · δύναμις

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

δύναμις: meaning 'strength'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τῶν

the

RA GPN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## τειχέων

wall

N3E GPN · τεῖχος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

τειχός: meaning 'wall'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## φύλακες

watchmen

N3K NPM · φύλαξ

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

φύλαξ: meaning 'watchmen'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πύργοις

towers

N2 DPM · πύργος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πύργος: meaning 'towers'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τάς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τάς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φαρέτρας

quiver

N1A APF · φαρέτρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φαρέτρα: meaning 'quiver'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκρέμασαν

they hung

VAI AA13P · κρεμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κρεμάζω: meaning 'they hung'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὅρμων

you

N1 GPF · ὅρμη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὅρμη: meaning 'ὅρμων'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύκλω

around

N2 DSM · κύκλος

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

κύκλος: meaning 'around'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐτελείωσάν

ἐτελείωσάν

VAI AA13P · τελειόω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

τελειόω: meaning 'ἐτελείωσάν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάλλος

beauty

N3E ASN · κάλλος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## 12 Καρχηδόνιοι ἔμποροί σου ἀπὸ πλήθους πάσης ἰσχύος σου ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ σίδηρον καὶ κασσίτερον καὶ μόλυβον ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου

Carthaginians were your merchants because of the abundance of all your strength; silver and gold and iron and tin and lead they gave for your market.

Tyre's market is filled with metals from afar ASYNDETON

The trade list begins by showing the city's power to attract strategic metals from major western partners.

## Καρχηδόνιοι

Carthaginians

N NPM · Καρχηδόνιοι

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Καρχηδόνιοι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

## ἔμποροί

ἔμποροι

N2 NPM · ἔμπορος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'ἔμποροί'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἀπὸ

from

P · ἀπό

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## πλήθους

plethos

N3E GSN · πλήθος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πλήθος: meaning 'plethos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## πάσης

everyone

A1S GSF · πᾶς

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἰσχύος

army / force

N3U GSF · ἰσχύς

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ἰσχύς: meaning 'army'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἄργύριον

silver

N2N ASN · ἄργύριον

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἄργύριον: meaning 'silver'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## χρυσίον

gold

N2N ASN · χρυσίον

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## σίδηρον

iron

N2 ASM · σίδηρος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

σίδηρος: meaning 'iron'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## κασσίτερον

κασσίτερον

N2 ASM · κασσίτερος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κασσίτερος: meaning 'κασσίτερον'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## μόλυβον

lead

N2 ASM · μόλιβος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

μόλιβος: meaning 'lead'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἔδωκαν

gave

VAI AAI3P · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἀγοράν

ἀγοράν

N1A ASF · ἀγορά

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἀγορά: meaning 'ἀγοράν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 ἡ Ἑλλάς καὶ ἡ σύμπασα καὶ τὰ παρατείνοντα οὗτοι ἐνεπορεύοντό σοι ἐν ψυχᾷς ἀνθρώπων καὶ σκεύη χαλκᾷ ἔδωκαν τὴν ἐμπορίαν σου

Greece and the whole company and the extending coasts traded with you in human lives, and they gave bronze vessels for your merchandise.

Tyre trades even in persons ASYNDETON

The lament exposes the moral scale of Tyre's commerce by naming human lives among her goods.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἑλλάς

ἑλλάς

N3 NSF · Ἑλλάς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Ἑλλάς: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σύμπασα

the whole

A1S NSF · σύμπας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σύμπας: meaning 'the whole'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρατείνοντα

παρατείνοντα

V1 · παπνπν τείνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπν τείνω + παρα: meaning 'παρατείνοντα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐνεπορεύοντό

ἐνεπορεύοντό

V1I IMI3P · πορεύομαι + ἐν

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

πορεύομαι + ἐν: meaning 'ἐνεπορεύοντό'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## σοι

to you

RP DS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## ψυχαῖς

souls / dead persons

N1 DPF · ψυχή

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ψυχή: meaning 'souls'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## ἀνθρώπων

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## σκεύη

implements

N3E APN · σκεῦος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## χαλκᾶ

bronze

A1C APN · χαλκοῦς

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

χαλκοῦς: meaning 'bronze'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἔδωκαν

gave

VAI AAI3P · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἐμπορίαν

ἐμπορίαν

N1A ASF · ἐμπορία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἐμπορία: meaning 'ἐμπορίαν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 14 ἐξ οἴκου Θεργάμα ἵππους καὶ ἰππεῖς ἔδωκαν ἀγοράν σου

From the house of Togarmah they gave horses and horsemen as your market.

Luxury and war animals come from Togarmah

ASYNDETON

The city is fed by inland trade routes that supply mobility, status, and force.

ἐξ

from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Θεργάμα

Togarmah

N GS · Θεργάμα

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Θεργάμα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἵππους

horse

N2 APM · ἵππος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἵππος: meaning 'horse'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ  
and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἵππεῖς  
horseman

N3V APM · ἵππεύς

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἵππεύς: meaning 'horseman'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔδωκαν  
gave

VAI AAI3P · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀγοράν  
ἀγοράν

N1A ASF · ἀγορά

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἀγορά: meaning 'ἀγοράν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου  
you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 15 υἱοὶ Ῥοδίων ἔμποροί σου ἀπὸ νήσων ἐπλήθυναν τὴν ἐμπορίαν σου ὀδόντας ἔλεφαντίνους καὶ τοῖς εἰσαγομένοις ἀντεδίδους τοὺς μισθοὺς σου

The sons of the Rhodians were your merchants; from islands they multiplied your trade; ivory tusks, and to those who brought them in you repaid your wages.

Island commerce multiplies Tyre's exchange ASYNDETON

The sea routes continually thicken Tyre's commercial web and luxury intake.

## υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## Ῥοδίων

Rhodians

N2 GPM · Ῥόδιοι

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ participant identification

Ῥοδίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἔμποροί

ἔμποροί

N2 NPM · ἔμπορος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'ἔμποροί'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἀπὸ

from

P · ἀπό

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## νήσων

islands

N2 GPF · νήσος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

νήσος: meaning 'islands'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἐπλήθυναν

multiplied

VAI AAI3P · πληθύνω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

πληθύνω: meaning 'multiplied'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἐμπορίαν

ἐμπορίαν

N1A ASF · ἐμπορία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἐμπορία: meaning 'ἐμπορίαν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ὀδόντας

ὀδοὺς

N3 APM · ὁδοὺς

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ὁδοὺς: meaning 'ὀδοὺς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἐλεφαντίνους

ἐλεφαντίνους

A1 APM · ἐλεφάντινος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἐλεφάντινος: meaning 'ἐλεφαντίνους'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

|                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>καὶ</p> <p>and</p> <p>C · καί</p> <p>connective or conjunction linking the clause to its context</p> <p>→ discourse linkage or contrast</p> <p>καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p> | <p>τοῖς</p> <p>the</p> <p>RA DPM · ὁ</p> <p>article marking the following noun phrase</p> <p>→ noun-phrase marking</p> <p>τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p>                                          | <p>εἰσαγομένοις</p> <p>εἰσαγομένοις</p> <p>V1 · πμπδπμ ἄγω + εἰς</p> <p>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</p> <p>→ verbal action or state</p> <p>πμπδπμ ἄγω + εἰς: meaning 'εἰσαγομένοις'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.</p> | <p>ἀντεδίδους</p> <p>ἀντεδίδους</p> <p>V8I IAI2S · δίδωμι + ἀντι</p> <p>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</p> <p>→ ongoing verbal process</p> <p>δίδωμι + ἀντι: meaning 'ἀντεδίδους'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.</p> |
| <p>τοὺς</p> <p>the</p> <p>RA APM · ὁ</p> <p>article marking the following noun phrase</p> <p>→ noun-phrase marking</p> <p>τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p>                                | <p>μισθοῦς</p> <p>μισθοῦς</p> <p>N2 APM · μισθός</p> <p>accusative element functioning as object, extent, or goal</p> <p>→ object specification</p> <p>μισθός: meaning 'μισθοῦς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.</p> | <p>σου</p> <p>you</p> <p>RP GS · σύ</p> <p>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</p> <p>→ relational specification</p> <p>σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.</p>      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## 16 ἀνθρώπους ἐμπορίαν σου ἀπὸ πλήθους τοῦ συμμίκτου σου στακτήν καὶ ποικίλματα ἐκ Θαρσις καὶ Ραμωθ καὶ Χορχορ ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου

People traded your merchandise from the abundance of your mixed goods; stacte and embroidered things from Tarshish and Ramoth and Chorchor they gave for your market.

Mixed luxury goods circulate through Tyre ASYNDETON

It emphasizes Tyre's role as the place where many kinds of goods are blended and redistributed.

## άνθρωπους

people

N2 APM · άνθρωπος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

άνθρωπος: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## έμπορίαν

έμπορίαν

N1A ASF · έμπορία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

έμπορία: meaning 'έμπορίαν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἀπό

from

P · ἀπό

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## πλήθους

plethos

N3E GSN · πλήθος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πλήθος: meaning 'plethos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## τοῦ

the

RA GSM · ό

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## συμμίκτου

mixed trade

A1B GSM · συμμικτός

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

συμμικτός: meaning 'mixed trade'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## στακτήν

στακτή

N1 ASF · στακτή

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

στακτή: meaning 'στακτή'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καί

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ποικίλματα

ποικίλματα

N3M APN · ποίκιμα

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ποίκιμα: meaning 'ποικίλματα'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἐκ

from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Θαρσις

Θαρσις

N GS · Θαρσις

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Θαρσις: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ραμωθ

ραμωθ

N N · Ραμωθ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Ραμωθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Χορχορ

χορχορ

N N · Χορχορ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Χορχορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἔδωκαν

gave

VAI AAI3P · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγοράν

ἀγοράν

N1A ASF · ἀγορά

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἀγορά: meaning 'ἀγοράν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 17 Ιουδας καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ισραηλ οὗτοι ἔμποροί σου ἐν σίτου πράσει καὶ μύρων καὶ κασίας καὶ πρῶτον μέλι καὶ ἔλαιον καὶ ῥητίνην ἔδωκαν εἰς τὸν σύμμικτόν σου

Judah and the sons of Israel, these were your merchants; in the sale of wheat and perfumes and cassia and first honey and oil and resin they gave into your mixture.

Judah and Israel are drawn into Tyre's market

ASYNDETON

Even the covenant peoples appear inside Tyre's commercial orbit, supplying staple and luxury goods alike.

### Ιουδας

Judas

N1T NSM · Ἰούδας

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant identification

Ιουδας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

### καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

### οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

### υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

### τοῦ

the

RA GSM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

### Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

### οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

### ἔμποροί

ἔμποροί

N2 NPM · ἔμπορος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'ἔμποροί'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σίτου

grain

N2 GSM · σίτος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

σίτος: meaning 'grain'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πράσει

πράσει

N3E DSF · πράσις

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

πράσις: meaning 'πράσει'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μύρων

ointment

N2N GPN · μύρον

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

μύρον: meaning 'ointment'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κασίας

κασίας

N1A GSF · κασία

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

κασία: meaning 'κασίας'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρῶτον

πρῶτον

A1 ASNS · πρῶτος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

πρῶτος: meaning 'πρῶτον'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μέλι

than honey

N3 ASN · μέλι

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

μέλι: meaning 'than honey'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἔλαιον

oil

N2N ASN · ἔλαιον

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἔλαιον: meaning 'oil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ῥητίνη

resin

N1 ASF · ῥητίνη

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ῥητίνη: meaning 'resin'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἔδωκαν

gave

VAI AAI3P · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## εἰς

into

P · εἰς

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τὸν

the

RA ASM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## σύμμικτόν

σύμμικτόν

A1B ASM · συμμικτός

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

συμμικτός: meaning 'σύμμικτόν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 18 Δαμασκὸς ἔμπορός σου ἐκ πλήθους πάσης δυνάμεώς σου οἶνος ἐκ Χελβων καὶ ἔρια ἐκ Μιλήτου

Damascus was your merchant because of the abundance of all your power: wine from Helbon and wool from Miletus.

Damascus supplies wine and wool

ASYNDETON

The trade map keeps widening, tying urban powers to Tyre's exchange system.

## Δαμασκός

Damascus

N2 NS · Δαμασκός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant identification

Δαμασκός: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἔμπορος

ἔμπορος

N2 NSM · ἔμπορος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'ἔμπορος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐκ

from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## πλήθους

plethos

N3E GSN · πλήθος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πλήθος: meaning 'plethos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## πάσης

everyone

A1S GSF · πᾶς

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## δυνάμεώς

force / power

N3I GSF · δύναμις

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## οἶνος

wine

N2 NSM · οἶνος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἐκ

from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## Χελβων

χελβων

N G · Χελβων

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Χελβων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔρια

wool

N2N APN · ἔριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔριον: meaning 'wool'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Μιλήτου

μιλήτου

N2 GS · Μίλητος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Μιλήτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## 19 καὶ οἶνον εἰς τὴν ἀγοράν σου ἔδωκαν ἐξ Ἀσηλ σίδηρος εἰργασμένος καὶ τροχὸς ἐν τῷ συμμίκτῳ σου ἔστιν

And wine for your market they gave from Uzal; wrought iron and a wheel are in your mixture.

Manufactured goods join the exchange

ASYNDETON

Trade is not limited to raw produce; crafted materials and industrial items also flow through Tyre.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶνον

wine

N2 ASM · οἶνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἀγοράν

ἀγοράν

N1A ASF · ἀγορά

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἀγορά: meaning 'ἀγοράν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἔδωκαν

gave

VAI AA13P · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἐξ

from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## Ασηλ

ασηλ

N GS · Ασηλ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Ασηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

## σίδηρος

iron

N2 NSM · σίδηρος

*nominal element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

σίδηρος: meaning 'iron'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## εἰργασμένος

εἰργασμένος

VT · χμπνσμ ἐργάζομαι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

χμπνσμ ἐργάζομαι: meaning 'εἰργασμένος'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## καί

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## τροχός

wheel

N2 NSM · τροχός

*nominal element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

τροχός: meaning 'wheel'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τῷ

the

RA DSM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## συμμίκτω

συμμίκτω

A1B DSM · συμμικτός

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

συμμικτός: meaning 'συμμίκτω'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

your

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 20 Δαίδαν ἔμποροί σου μετὰ κτηνῶν ἐκλεκτῶν εἰς ἄρματα

Dedan were your merchants with choice cattle for chariots.

**Dedan supplies transport animals**

ASYNDETON

Caravan wealth and land transport are folded into Tyre's maritime economy.

Δαίδαν

δαίδαν

N NS · Δαίδαν

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Δαίδαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἔμποροί

ἔμποροί

N2 NPM · ἔμπορος

*nominal element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'ἔμποροί'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετὰ

with

P · μετὰ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>κτηνῶν</b></p> <p>livestock</p> <p>N3E GPN · κτηῆνος</p> <p><i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i></p> <p>→ relational specification</p> <p>κτηῆνος: meaning 'livestock'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.</p> | <p><b>ἐκλεκτῶν</b></p> <p>ἐκλεκτῶν</p> <p>A1 GPN · ἐκλεκτός</p> <p><i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i></p> <p>→ relational specification</p> <p>ἐκλεκτός: meaning 'ἐκλεκτῶν'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.</p> | <p><b>εἰς</b></p> <p>into</p> <p>P · εἰς</p> <p><i>preposition governing its complement phrase</i></p> <p>→ spatial or relational framing</p> <p>εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.</p> | <p><b>ἄρματα</b></p> <p>chariot</p> <p>N3M APN · ἄρμα</p> <p><i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i></p> <p>→ object specification</p> <p>ἄρμα: meaning 'chariot'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

21 ἡ Ἀραβία καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες Κηδαρ οὗτοι ἔμποροί σου διὰ χειρός σου καμήλους καὶ κριοὺς καὶ ἄμνους ἐν οἷς ἐμπορεύονται σε

Arabia and all the rulers of Kedar, these were your merchants through your hand, camels and rams and lambs, in which they traded with you.

Arabian caravans enrich Tyre ASYNDETON

Desert trade routes are fully integrated into the city's commercial system.

|                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ἡ</b></p> <p>the</p> <p>RA NSF · ὁ</p> <p><i>article marking the following noun phrase</i></p> <p>→ noun-phrase marking</p> <p>ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p> | <p><b>Ἀραβία</b></p> <p>ἀραβία</p> <p>N1A NSF · Ἀραβία</p> <p><i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i></p> <p>→ participant identification</p> <p>Ἀραβία: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.</p> | <p><b>καὶ</b></p> <p>and</p> <p>C · καί</p> <p><i>connective or conjunction linking the clause to its context</i></p> <p>→ discourse linkage or contrast</p> <p>καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p> | <p><b>πάντες</b></p> <p>all</p> <p>A3 NPM · πᾶς</p> <p><i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i></p> <p>→ participant prominence</p> <p>πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

rulers

N3 NPM · ἄρχων

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'rulers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Κηδαρ

Kedar

N GS · Κηδαρ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Κηδαρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔμποροί

you

N2 NPM · ἔμπορος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'ἔμποροί'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διὰ

through

P · διά

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χειρός

hand

N3 GSF · χεῖρ

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καμήλους

camel

N2 APM · κάμηλος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κάμηλος: meaning 'camel'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κριοῦς

ram

N2 APM · κριοῦς

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κριοῦς: meaning 'ram'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>καὶ</b><br/>and</p> <p>C · καί</p> <p><i>connective or conjunction linking the clause to its context</i></p> <p>→ discourse linkage or contrast</p> <p>καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p>                                                                                                                            | <p><b>ἀμνούς</b><br/>lamb</p> <p>N2 APM · ἀμνός</p> <p><i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i></p> <p>→ object specification</p> <p>ἀμνός: meaning 'lamb'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.</p>                                                                                                               | <p><b>ἐν</b><br/>in</p> <p>P · ἐν</p> <p><i>preposition governing its complement phrase</i></p> <p>→ spatial or relational framing</p> <p>ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.</p> | <p><b>οἷς</b><br/>who / which</p> <p>RR DPM · οἷς</p> <p><i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i></p> <p>→ participant reference or interest</p> <p>οἷς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.</p> |
| <p><b>ἐμπορεύονται</b><br/>ἐμπορεύονται</p> <p>V1 PMI3P · πορεύομαι + ἐν</p> <p><i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i></p> <p>→ ongoing verbal process</p> <p>πορεύομαι + ἐν: meaning 'ἐμπορεύονται'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.</p> | <p><b>σε</b><br/>you</p> <p>RP AS · σύ</p> <p><i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i></p> <p>→ participant reference</p> <p>σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## 22 ἔμποροι Σαβα καὶ Ραγμα οὗτοι ἔμποροί σου μετὰ πρώτων ἡδυσμάτων καὶ λίθων χρηστῶν καὶ χρυσίων ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου

The merchants of Sheba and Raamah, these were your merchants; with choice spices and precious stones and gold they gave for your market.

Spices, stones, and gold heighten the luxury catalog ASYNDETON

The city's market appears inexhaustible because every prestige good of the wider world is present in it.

## ἔμποροι

merchants

N2 NPM · ἔμπορος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'merchants'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## Σαβα

Sheba

N GS · Σαβα

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Σαβα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## Ραγμα

ραγμα

N GS · Ραγμα

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Ραγμα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

## οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἔμποροί

ἔμποροι

N2 NPM · ἔμπορος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμποροι: meaning 'ἔμποροί'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## μετά

with

P · μετά

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## πρώτων

chief

A1 GPNS · πρῶτος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πρῶτος: meaning 'chief'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἡδυσμάτων

perfume

N3M GPN · ἡδυσμα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ἡδυσμα: meaning 'perfume'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## λίθων

stone

N2 GPM · λίθος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

λίθος: meaning 'stone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## χρηστῶν

χρηστῶν

A1 GPM · χρηστός

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

χρηστός: meaning 'χρηστῶν'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## χρυσίον

gold

N2N ASN · χρυσίον

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἔδωκαν

gave

VAI AAI3P · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἀγοράν

ἀγοράν

N1A ASF · ἀγορά

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἀγορά: meaning 'ἀγοράν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 23 Χαρραν καὶ Χαννα οὔτοι ἔμποροί σου Ασσυρ καὶ Χαρμαν ἔμποροί σου

Haran and Canneh, these were your merchants, Asshur and Charman your merchants,

Mesopotamian centers join the lament's network

ASYNDETON

The east too is fully entangled in Tyre's prosperity.

Χαρραν

χαρραν

N NS · Χαρραν

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Χαρραν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Χαννα

χαννα

N NS · Χαννα

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Χαννα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔμποροί

ἔμποροί

N2 NPM · ἔμπορος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'ἔμποροί'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Ασσουρ

ασσουρ

N NS · Ασσουρ

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Ασσουρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Χαρμαν

χαρμαν

N NS · Χαρμαν

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Χαρμαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἔμποροί

ἔμποροι

N2 NPM · ἔμπορος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'ἔμποροί'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 24 φέροντες ἔμπορίαν ὑάκινθον καὶ θησαυροὺς ἐκλεκτοὺς δεδεμένους σχοινίοις καὶ κυπαρίσσινα

bringing merchandise, blue cloth and select treasures bound with cords and cypress goods.

Elite cargoes are carefully bundled for Tyre

ASYNDETON

The description of packed treasures reinforces the precision and richness of long-distance trade.

φέροντες

bring

V1 · παπνπμ φέρω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

παπνπμ φέρω: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔμπορίαν

ἐμπορίαν

N1A ASF · ἐμπορία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἐμπορία: meaning 'ἔμπορίαν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑάκινθον

blue cloth

N2 ASF · ὑάκινθος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ὑάκινθος: meaning 'blue cloth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## θησαυρός

thesauros

N2 APM · θησαυρός

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

θησαυρός: meaning 'thesauros'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἐκλεκτός

chosen

A1 APM · ἐκλεκτός

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἐκλεκτός: meaning 'chosen'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## δεδεμένους

χμπαπμ δέω

VM · χμπαπμ δέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

χμπαπμ δέω: meaning 'χμπαπμ δέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## σχοινίοις

with cords

N2N DPN · σχοινίων

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

σχοινίων: meaning 'with cords'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## κυπαρίσσινα

κυπαρίσσινα

A1 APN · κυπαρίσσινος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κυπαρίσσινος: meaning 'κυπαρίσσινα'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

25 πλοῖα ἐν αὐτοῖς Καρχηδόνιοι ἔμποροί σου ἐν τῷ πλήθει ἐν τῷ συμμίκτῳ σου καὶ ἐνεπλήσθης καὶ ἐβαρύνθης σφόδρα ἐν καρδίᾳ θαλάσσης

Ships among them, Carthaginians, were your merchants in the multitude, in your mixed trade; and you were filled and became very heavy in the heart of the sea.

Tyre becomes full and heavy with commerce ASYNDETON

The catalog reaches its climax in fullness: the ship-city is laden with wealth almost to the point of danger.

## πλοῖα

ship

N2N NPN · πλοῖον

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πλοῖον: meaning 'ship'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## Καρχηδόνιοι

Carthaginians

N NPM · Καρχηδόνιοι

*nominal element functioning within the clause*

→ participant identification

Καρχηδόνιοι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

## ἔμποροί

you

N2 NPM · ἔμπορος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'ἔμποροί'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τῷ

the

RA DSN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## πλήθει

multitude

N3E DSN · πλήθος

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

πλήθος: meaning 'multitude'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τῷ

the

RA DSM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## συμμίκτω

συμμίκτω

A1B DSM · συμμικτός

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

συμμικτός: meaning 'συμμίκτω'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνεπλήσθης

you were filled

VSI API2S · πίμπλημι + ἐν

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

πίμπλημι + ἐν: meaning 'you were filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβαρύνθης

became heavy

VCI API2S · βαρύνω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

βαρύνω: meaning 'became heavy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σφόδρα

greatly / exceedingly

D · σφόδρα

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καρδία

heart

N1A DSF · καρδία

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

καρδία: meaning 'heart'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## 26 ἐν ὕδατι πολλῷ ἦγόν σε οἱ κωπηλάται σου τὸ πνεῦμα τοῦ νότου συνέτριψέν σε ἐν καρδίᾳ θαλάσσης

In much water your rowers led you; the south wind shattered you in the heart of the sea.

The very sea turns against the laden ship

ASYNDETON

What once bore Tyre's power now becomes the place of sudden and total breaking.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕδατι

water

N3T DSN · ὕδωρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πολλῷ

much

A1 DSN · πολὺς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πολύς: meaning 'much'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἦγόν

ἦγόν

V1I IAI3P · ἄγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἄγω: meaning 'ἦγόν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κωπηλάται

rowers

N1M NPM · κωπηλάτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κωπηλάτης: meaning 'rowers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πνεῦμα

spirit

N3M NSN · πνεῦμα

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νότου

south

N2 GSM · νότος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

νότος: meaning 'south'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

συνέτριψέν

shattered

VAI AAI3S · τρίβω + συν

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

τρίβω + συν: meaning 'shattered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καρδία

heart

N1A DSF · καρδία

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

καρδία: meaning 'heart'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

27 ἦσαν δυνάμεις σου καὶ ὁ μισθός σου καὶ τῶν συμμίκτων σου καὶ οἱ κωπηλάται σου καὶ οἱ κυβερνήται σου καὶ οἱ σύμβουλοί σου καὶ οἱ σύμμικτοί σου ἐκ τῶν συμμίκτων σου καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταί σου οἱ ἐν σοὶ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγή σου ἐν μέσῳ σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ θαλάσσης ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς πτώσεώς σου

Your powers and your wage and your mixed trade and your rowers and your pilots and your counselors and your merchants from your mixed trade and all your men of war who are in you and all your assembly in the midst of you shall fall in the heart of the sea on the day of your fall.

Everything falls together in the sea

ASYNDETON

Cargo, labor, wisdom, soldiers, and people all go down together; the whole Tyrian system collapses as one body.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δυνάμεις

forces

N3I NPF · δύναμις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δύναμις: meaning 'forces'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μισθός

reward

N2 NSM · μισθός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

μισθός: meaning 'reward'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συμμίκτων

συμμίκτων

A1B GPM · συμμικτός

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

συμμικτός: meaning 'συμμίκτων'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κωπηλάται

rowers

N1M NPM · κωπηλάτης

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κωπηλάτης: meaning 'rowers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυβερνήται

pilots

N1M NPM · κυβερνήτης

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κυβερνήτης: meaning 'pilots'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σύμβουλοί

σύμβουλοι

N2 NPM · σύμβουλος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

σύμβουλος: meaning 'σύμβουλοι'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σύμμικτοί

σύμμικτοί

A1B NPM · συμμικτός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

συμμικτός: meaning 'σύμμικτοί'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συμμίκτων

συμμίκτων

A1B GPM · συμμικτός

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

συμμικτός: meaning 'συμμίκτων'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνδρες

man

N3 NPM · ἀνήρ

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἀνήρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πολεμισταί

warriors

N1 NPM · πολεμιστής

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πολεμιστής: meaning 'warriors'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοὶ

you

RP DS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συναγωγή

you

N1 NSF · συναγωγή

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

συναγωγή: meaning 'συναγωγή'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πесоῦνται

fell

VF2 FMI3P · πίπτω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

πίπτω: meaning 'fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καρδία

heart

N1A DSF · καρδία

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

καρδία: meaning 'heart'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τῇ

the

RA DSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## τῆς

the

RA GSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## πτώσεώς

πτώσεώς

N3I GSF · πτώσις

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πτώσις: meaning 'πτώσεώς'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 28 πρὸς τὴν φωνὴν τῆς κραυγῆς σου οἱ κυβερνήται σου φόβῳ φοβηθήσονται

At the sound of your cry your pilots shall be afraid with fear.

The masters of navigation lose nerve

ASYNDETON

Even those who once knew how to steer are undone by the city's ruin.

πρὸς

to

P · πρὸς

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνήν

voice

N1 ASF · φωνή

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κραυγῆς

outcry

N1 GSF · κραυγή

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

κραυγῆς: meaning 'outcry'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυβερνήται

pilots

N1M NPM · κυβερνήτης

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κυβερνήτης: meaning 'pilots'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

φόβω

fear

N2 DSM · φόβος

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

φόβος: meaning 'fear'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

φοβηθήσονται

fear

VC FPI3P · φοβέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

φοβέω: meaning 'fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 29 καὶ καταβήσονται ἀπὸ τῶν πλοίων πάντες οἱ κωπηλάται σου καὶ οἱ ἐπιβάται καὶ οἱ πρωρεῖς τῆς θαλάσσης ἐπὶ τὴν γῆν στήσονται

And all your rowers and your passengers and the ship-masters of the sea shall come down from the ships and stand upon the land.

The sea-professionals abandon ship for the shore

ASYNDETON

Tyre's fall forces the maritime world into stunned disembarkation and helpless witnessing.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταβήσονται

κατα

VF FMI3P · βαίνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βαίνω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλοίων

ships

N2N GPN · πλοῖον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πλοῖον: meaning 'ships'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κωπηλάται

rowers

N1M NPM · κωπηλάτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κωπηλάτης: meaning 'rowers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιβάται

ἐπιβάται

N1M NPM · ἐπιβάτης

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἐπιβάτης: meaning 'ἐπιβάται'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρωεῖς

ship-masters

N3V NPM · πρωεὺς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πρωεὺς: meaning 'ship-masters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## στήσονται

will stand

VF FMI3P · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι: meaning 'will stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 30 καὶ ἀλαλάξουσιν ἐπὶ σέ τῃ φωνῇ αὐτῶν καὶ κεκράζονται πικρὸν καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν γῆν καὶ σποδὸν ὑποστρώσονται

And they shall wail over you with their voice and cry out bitterly, and they shall throw dust upon their heads and spread ashes beneath themselves.

Public mourning rituals erupt on shore

ASYNDETON

The reaction is liturgical and communal: dust and ashes mark the death of a world they depended on.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀλαλάξουσιν

shall wail

VF FAI3P · ἀλαλάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀλαλάζω: meaning 'shall wail'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνῇ

voice

N1 DSF · φωνή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

φωνή: meaning 'voice'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κεκράζονται

they will cry out

VFX FMI3P · κράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κράζω: meaning 'they will cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πικρόν

bitter

A1A ASM · πικρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πικρός: meaning 'bitter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιθήσουσιν

they will place

VF FAI3P · τίθημι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τίθημι + ἐπι: meaning 'they will place'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σποδὸν

ashes

N2 ASF · σποδός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σποδός: meaning 'ashes'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑποστρώσονται

ὑποστρώσονται

VF FMI3P · στρωννύω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στρωννύω + ὑπο: meaning 'ὑποστρώσονται'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 32 καὶ λήμψονται οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ σὲ θρήνον καὶ θρήνημά σοι

And their sons shall take up a lament over you and a lamentation for you,

The lament is taken up by the next generation ASYNDETON

The loss is great enough to become a transmitted dirge, not just a momentary cry.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λήμψονται

will take up

VF FMI3P · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαμβάνω: meaning 'will take up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>αὐτῶν</b></p> <p>their</p> <p>RD GPM · αὐτός</p> <p><i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i></p> <p>→ relational specification</p> <p>αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.</p> | <p><b>ἐπὶ</b></p> <p>upon</p> <p>P · ἐπί</p> <p><i>preposition governing its complement phrase</i></p> <p>→ spatial or relational framing</p> <p>ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.</p>                  | <p><b>σέ</b></p> <p>you</p> <p>RP AS · σύ</p> <p><i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i></p> <p>→ participant reference</p> <p>σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.</p>                     | <p><b>θρῆνον</b></p> <p>lamentation</p> <p>N2 ASM · θρῆνος</p> <p><i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i></p> <p>→ object specification</p> <p>θρῆνος: meaning 'lamentation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.</p> |
| <p><b>καὶ</b></p> <p>and</p> <p>C · καί</p> <p><i>connective or conjunction linking the clause to its context</i></p> <p>→ discourse linkage or contrast</p> <p>καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p>                                                                                                                                 | <p><b>θρήνημά</b></p> <p>θρήνημα</p> <p>N3M ASN · θρήνημα</p> <p><i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i></p> <p>→ object specification</p> <p>θρήνημα: meaning 'θρήνημά'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.</p> | <p><b>σοι</b></p> <p>to you</p> <p>RP DS · σύ</p> <p><i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i></p> <p>→ participant reference or interest</p> <p>σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

33 πόσον τινὰ εὔρες μισθὸν ἀπὸ τῆς θαλάσσης ἐνέπλησας ἔθνη ἀπὸ τοῦ πλήθους σου καὶ ἀπὸ τοῦ συμμίκτου σου ἐπλούτισας πάντας βασιλεῖς τῆς γῆς

How much pay did you find from the sea? You filled nations from your abundance, and from your mixed trade you enriched all the kings of the earth.

Tyre's former greatness is remembered in lament ASYNDETON

The lament looks back on how extensively Tyre enriched nations and kings through maritime commerce.

## πόσον

πόσον

A1 ASM · πόσος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

πόσος: meaning 'πόσον'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## τινὰ

a certain

RI ASM · τις

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

τινὰ: meaning 'a certain'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## εὔρες

ehyrisko

VB AAI2S · εὐρίσκω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

εὐρίσκω: meaning 'ehyrisko'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## μισθὸν

reward

N2 ASM · μισθός

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

μισθός: meaning 'reward'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἀπὸ

from

P · ἀπό

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τῆς

the

RA GSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἐνέπλησας

ἐνέπλησας

VAI AAI2S · πίμπλημι + ἐν

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

πίμπλημι + ἐν: meaning 'ἐνέπλησας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἀπὸ

from

P · ἀπό

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τοῦ

the

RA GSN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## πλήθους

plethos

N3E GSN · πλήθος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πλήθος: meaning 'plethos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπό

from

P · ἀπό

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συμμίκτου

mixed trade

A1B GSM · συμμικτός

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

συμμικτός: meaning 'mixed trade'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπλούτισας

ἐπλούτισας

VAI AAI2S · πλουτίζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

πλουτίζω: meaning 'ἐπλούτισας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

βασιλεῖς

king

N3V APM · βασιλεύς

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## 34 νῦν συνετρίβης ἐν θαλάσῃ ἐν βάθει ὕδατος ὁ σύμμικτός σου καὶ πᾶσα ἡ συναγωγή σου ἐν μέσῳ σου ἔπεσον πάντες οἱ κωπηλάται σου

Now you are broken in the sea, in the depth of the water; your mixed trade and all your assembly in the midst of you have fallen, all your rowers.

The sea swallows what it once carried

ASYNDETON

The image returns to the central reversal: commercial fullness disappears into deep water.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνετρίβης

συνετρίβης

VDI API2S · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τρίβω + συν: meaning 'συνετρίβης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θαλάσῃ

sea

N1S DSF · θάλασσα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βάθει

βάθει

A3U DSM · βαθύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βαθύς: meaning 'βάθει'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὕδατος

water

N3T GSN · ὕδωρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## σύμμικτός

σύμμικτός

A1B NSM · σύμμικτός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

σύμμικτός: meaning 'σύμμικτός'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## συναγωγή

συναγωγή

N1 NSF · συναγωγή

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

συναγωγή: meaning 'συναγωγή'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἔπεσον

fell

VBI AAI3P · πίπτω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

πίπτω: meaning 'fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κωπηλάται

rowers

N1M NPM · κωπηλάτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κωπηλάτης: meaning 'rowers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 35 πάντες οἱ κατοικοῦντες τὰς νήσους ἐστύγνασαν ἐπὶ σέ καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἐκστάσει ἐξέστησαν καὶ ἑδάκρυσεν τὸ πρόσωπον αὐτῶν

All those dwelling on the islands were appalled over you, and their kings were amazed with amazement, and their faces wept.

Islanders and kings are stunned

ASYNDETON

The grief is political and emotional; those who lived by Tyre's system cannot absorb her disappearance.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντες

dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ οἰκέω + κατα: meaning 'dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## νήσους

islands

N2 APF · νήσος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

νήσος: meaning 'islands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἐστύγνασαν

were appalled

VAI AAI3P · στυγνάζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

στυγνάζω: meaning 'were appalled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## σέ

you

RP AS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## βασιλεῖς

king

N3V NPM · βασιλεύς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐκστάσει

astonishment

N3I DSF · ἔκστασις

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἐκστασις: meaning 'astonishment'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## ἐξέστησαν

were terrified / panicked

VHI AAI3P · ἵστημι + ἐκ

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

ἵστημι + ἐκ: meaning 'were terrified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἐδάκρυσεν

ἐδάκρυσεν

VAI AAI3S · δακρύω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

δακρύω: meaning 'ἐδάκρυσεν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 36 ἔμποροι ἀπὸ ἐθνῶν ἐσύρισάν σε ἀπώλεια ἐγένου καὶ οὐκέτι ἔσῃ εἰς τὸν αἰῶνα

Merchants from the nations hissed at you; you became a destruction, and you shall no longer exist forever.

The lament ends in derision and erasure

ASYNDETON

The final note is harsh: astonishment gives way to hissing, and Tyre's splendid permanence is exposed as illusion.

ἔμποροι

merchants

N2 NPM · ἔμπορος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔμπορος: meaning 'merchants'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐθνῶν

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐσύρισάν

hissed

VAI AA13P · συρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

συρίζω: meaning 'hissed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπώλεια

destruction

N1A NSF · ἀπώλεια

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐγένου

egenoy

VBI AMI2S · γίγνομαι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'egenoy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐκέτι: meaning 'no longer'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσῃ

you shall be

VF FMI2S · εἰμί

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

εἰμί: meaning 'you shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

**On the labels.** Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

**On the discourse tier.** Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.